

## **MA thesis – Daniela Cvachová - 2011**

### **Abstract:**

This thesis compares two Czech translations of the drama *The Importance of Being Earnest* by Oscar Wilde. The comparison is based on findings of currently recognised theoreticians of translation (Levý, Knittlová, Králová, Reiss). The translation of Jiří Zdeněk Novák is half a century older than the translation by a team of young beginning translators led by Stanislav Rubáš and Zuzana Šťastná. The thesis focuses on the comparison of those aspects that are characteristic for Wilde's works and difficult for translators: lexicological problems like puns, bon mots, allusions to realia. In spite of the fact that the drama is not of a large extent, it offers a wide range of "tough nuts to crack" like that.